

## ФОРМИРОВАНИЕ ЛИНГВОМЕТОДИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ СТУДЕНТОВ В УСЛОВИЯХ МЕЖДИСЦИПЛИНАРНОЙ ИНТЕГРАЦИИ

Канцур А.Г.<sup>1</sup>, Мосина М.А.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> ФГБОУ ВПО «Пермский государственный гуманитарно-педагогический университет», Пермь, Россия (614990, Пермь, ГСП – 372, ул. Сибирская 24)

Статья посвящена проблеме формирования лингвометодической компетентности будущих учителей иностранного языка на основе междисциплинарного взаимодействия. В статье осмысливаются идеи интеграции в современном образовании в контексте компетентностного подхода, обсуждается междисциплинарное взаимодействие, которое относится к перспективным направлениям совершенствования содержания высшего образования, ориентируется на цели образования, на проектирование и проведение учебного процесса, прогностику его результатов. В статье раскрыты междисциплинарные связи между различными блоками содержания профессионального языкового образования (лингвострановедение, языкознание, методика преподавания иностранных языков, информационные технологии и др.), показаны пути формирования лингвометодической компетентности с помощью интерактивных методов и приемов обучения, метода проектов. Показано, каким образом осуществляется междисциплинарное взаимодействие на уровне фактологических, операционно-деятельностных и организационно-методических связей.

Ключевые слова: высшее профессиональное образование, компетентностный подход, лингвометодическая подготовка будущего учителя иностранных языков, междисциплинарное взаимодействие

## INTERDISCIPLINARY INTEGRATION IN STUDENTS' LINGUO-METHODICAL COMPETENCE DEVELOPMENT

Kantsur A.G.<sup>1</sup>, Mosina M.A.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Perm State Humanitarian Pedagogical University, Perm, Russia (614990, Perm, Sibirskaya street, 24)

The article focuses on the problem of professional competence development in the context of integrated-interactive approach to modern education. The authors analyze the phenomenon of integration and interdisciplinary interaction as one of the main characteristics of professionally-oriented teaching which helps to set learning goals, specify the syllabus, manage the learning process, assess the learning outcomes. Interdisciplinary connections between different subjects are shown (culture-oriented linguistics, country studies, methods of teaching, information technologies, etc). The aims, features, means of interdisciplinary interaction are discussed. Ways of interdisciplinary interaction with the help of interactive methods on different levels are shown.

Keywords: higher professional education, competence approach, linguo-methodical competence, interdisciplinary interaction.

Современная система высшего образования в России в настоящее время переживает период реформирования, связанный с целым рядом процессов, происходящих как внутри страны, так и за ее пределами, и оказывающих на нее значительное влияние. Здесь можно указать на процессы глобализации современного образовательного пространства и все большую степень включенности в нее российского образования, обуславливающие необходимость взаимной интеграции образовательных программ.

В качестве одного из ведущих механизмов реализации компетентностного подхода к подготовке студентов рассматривается междисциплинарная интеграция на всех уровнях (целей, содержания, методов и форм организации образовательного процесса, а также средств контроля планируемого результата). Воспитание многомерной творческой личности

в вузе должно реализовываться через оптимальное сочетание фундаментального, гуманитарного и профессионального блоков дисциплин, их взаимопроникновение на основе межпредметных связей, интегрированных курсов, междисциплинарных форм контроля, обеспечивающих формирование целостного сознания на основе системного знания.

К сожалению, сложившаяся предметная система профессионального обучения формирует определенные противоречия между разрозненными по учебным предметам знаниями и профессиональной компетентностью как интегральной характеристикой качества обучения, а также средствами ее формирования в рамках отдельных учебных предметов [1].

Указанные противоречия могут быть устранены за счет интеграции содержания образования, его последующего синтеза и комплексного применения в практике профессиональной деятельности за счет сознательного формирования и усиления в учебном процессе междисциплинарных связей и междисциплинарного взаимодействия субъектов образовательного процесса. Под междисциплинарным взаимодействием субъектов образовательного процесса мы понимаем взаимодействие, характеризующееся согласованностью целей, соответствием средств, способов и занимаемой контактирующими сторонами позицией, способствующее продуктивному решению профессионально-образовательных задач, стимулирующее развитие личности в системе лингвометодической подготовки будущих учителей иностранного языка.

Пермский государственный гуманитарно-педагогический университет осуществляет подготовку бакалавров по направлению 050100 «Педагогическое образование», профиль «Иностранный язык». Обучение включает большой спектр изучаемых дисциплин. Особое место занимают дисциплины, относящиеся к базовой и вариативной части профессионального цикла, например, «Современные образовательные технологии», «Страноведение и лингвострановедение», «Язык профессионального общения», «Профильное обучение», «Профессиональное портфолио учителя иностранного языка» и т.д., которые способствуют формированию лингвометодической компетентности педагога.

На занятиях дисциплин профессионального цикла широко используются такие технологии аудиторной работы, как интерактивные и активные формы проведения занятий, например, мозговой штурм, деловая игра, игровое проектирование, разбор конкретных ситуаций, дискуссия.

В данной статье остановимся на такой форме проведения аудиторных занятий в рамках курса «Язык профессионального общения», как игровое проектирование, под которым будем понимать системную работу по выявлению и оформлению образовательных потребностей студентов. При этом студенты при выполнении заданий используют накопленный опыт, приобретенные ранее навыки и умения в рамках изучения других

дисциплин курсов профессионального цикла. Игровое проектирование способствует раскрытию способностей обучающихся, проявлению их индивидуальности, что является залогом успешности.

По учебному плану подготовки бакалавров дисциплина «Язык профессионального общения», относящаяся к вариативной части профессионального цикла, изучается в 8 семестре. В рамках раздела «Презентация опыта профессиональной деятельности» предлагается тема «Презентация профессиональной компетентности и опыта профессиональной деятельности: макро-стратегии и микро-стратегии». В центре рассмотрения занятий становятся такие вопросы, как презентация профессиональной компетентности и опыта профессиональной деятельности: профессиональное портфолио, резюме, собеседование при трудоустройстве; профессиональная дискуссия: актуальные проблемы методики преподавания иностранного языка.

Одним из заданий данного курса является решение лингвометодической ситуационной задачи, например, как решается проблема фразеологии в современных учебно-методических комплектах (УМК) по иностранному языку.

При игровом проектировании активность студента становится главным фактором успешного выполнения задания, так как для того, чтобы решить заявленную выше проблему, необходимо оперировать теми знаниями, которые были приобретены в рамках таких курсов, как «Введение в языкознание», «История языка и литературы», «Информационные технологии», «Лексикология», «Современные образовательные технологии», «Стилистика», «Лингвострановедение».

Перед началом непосредственного анализа УМК необходимо выяснить, что собой представляет фразеологизм. Фразеологизмы являются отдельным пластом языка и несут в себе определенную наследственность этого языка. Фразеологизм или фразеологическая единица – устойчивое по составу и структуре, лексически неделимое и целостное по значению словосочетание или предложение, выполняющее функцию отдельной лексемы (фразеологической единицы) [3].

Как известно, язык реагирует на конкретное явление из жизни появлением новых слов и выражений. Они всегда связаны с вполне определенными представлениями людей о некотором объекте или явлении и отражают их восприятие. Так, например, в немецком языке можно найти фразеологические обороты, которые имеют античные источники возникновения (*Eulen nach Athen tragen, ins Gras beißen*), языческие (*auf keinen grünen Zweig kommen*), библейские (*in Sack und Asche gehen*), средневековые (*jemanden im Stich lassen*), литературные (*eine Milchmädchenrechnung machen*), театральные (*kein Blatt vor dem Mund*

nehmen), военные (die Flinte ins Korn werfen), охотничьи (durch die Lappen gehen), профессиональные (da ist Hopfen und Malz verloren) и другие [4, 6, 7].

К фразеологизмам следует относить:

- **идиомы** – устойчивые словосочетания, значения которых не выводимо из значений его составляющих (Angsthase – sehr ängstlicher Mensch);
- **крылатые слова** – меткие выражения, часто краткие цитаты и афоризмы, получившие широкое распространение в живой речи на правах пословиц и поговорок («Dem Glücklichen schlägt keine Stunde»);
- **афоризмы** – изречения, выражающие в лаконичной форме обобщенную, законченную мысль (Rubikon überschreiten);
- **поговорки** – образные выражения, обороты речи, метко определяющие какое-либо явление в жизни («Osten und Westen, daheim ist es am besten»);
- **пословицы** – жанр фольклора, афористически сжатое, образное, грамматически и логическое законченное изречение с поучительным смыслом, в ритмически организованной форме (Morgenstunde hat Gold im Munde).

В рамках курса «Лингвострановедение» изучается тема «Формирование социокультурной компетенции на уроке иностранного языка в средней школе», где предлагаются следующие вопросы для обсуждения на практических занятиях: формирование социокультурной компетенции на уроках иностранного языка в средней школе; подбор и обработка аутентичных материалов, приемов и способов ознакомления с ними; приемы, упражнения, направленные на формирование социокультурной компетенции.

Студентам также предлагается проанализировать УМК с точки зрения формирования социокультурной компетенции, где необходимо рассмотреть принципы отбора лингвострановедческого материала, источники лингвострановедческой информации, пути использования лингвострановедческих материалов на уроке иностранного языка. Целесообразнее проводить анализ, опираясь на несколько учебно-методических комплектов по иностранному языку.

Анализ УМК «Stichwort Deutsch» для 10-11 классов общеобразовательных учреждений (автор Зверлова О.Ю.), «Brücken» для 9-10 классов общеобразовательных учреждений (авторы Бим И.Л., Гаврилова Т.А), «Und nun Deutsch!» для 9-10 классов общеобразовательных учреждений (авторы Гальскова Н.Д., Яковлева Л.Н.) показал, что в них отсутствуют задания на работу с фразеологизмами, хотя очень часто используются задания на работу с современной немецкой лексикой.

Согласно новым ФГОС, требования к предметным результатам освоения базового курса иностранного языка должны отражать сформированность коммуникативной

иноязычной компетенции, необходимой для успешной социализации и самореализации как инструмента межкультурного общения в современном поликультурном мире [5: 14]. Без знания социокультурного фона сформировать коммуникативную компетенцию невозможно. Обучение иностранному языку на основе ознакомления учащихся с культурой другой страны является в настоящее время одним из базовых принципов обучения предмету. Приобщение к культуре другого народа не только делает изучение иностранного языка более привлекательным для учащихся, но и способствует полноценной коммуникации, более точному и адекватному пониманию носителей данной культуры, способствует формированию умения представлять свою страну в условиях межкультурного общения. И для этого необходимо понимать определенные устойчивые выражения носителя языка и по возможности самому употреблять в речи некоторые фразеологические обороты.

Таким образом, обучающиеся в ходе теоретического анализа данной проблемы, приходят к умозаключению, что следует обогатить учебную деятельность разнообразными видами и приемами работы, которые включают в себя знакомство с фразеологией языка и активное ее применение в речи.

Студенты, теоретически актуализировав свои знания по проблеме фразеологии в изучаемом языке, переходят на следующий этап игрового проектирования, где им необходимо применить на практике сформированные умения и навыки в рамках таких курсов, как «Современные образовательные технологии», «Информационные технологии», «Технологии развивающего иноязычного образования».

Метод проектов – это совокупность приёмов, действий учащихся в их определённой последовательности для достижения поставленной задачи – решения определенной проблемы, значимой для учащихся и оформленной в виде некоего конечного продукта [2]. Проектную методику в данном случае считают продуктивной, так как она создает уникальную возможность для личностного роста учащихся, ориентирует их на раскрытие творческого потенциала и развитие познавательных интересов. Алгоритм работы по технологии проектов, используемый в учебном процессе: выдвижение гипотезы → создание проблемной ситуации → анализ проблемы → конкретизация и осмысление → реализация → презентация. Метод проектов может являться хорошей мотивирующей базой для студентов в знакомстве с фразеологией иностранного языка.

Итак, соединив теоретические знания с практическими навыками и умениями, студенты в рамках курса «Язык профессионального общения» разрабатывают проект по теме «Фразеология в немецком языке», который представляют сначала на занятии одноклассникам и преподавателю, а затем реализуют его в ходе педагогической практики.

**Тип проекта:** информационно-исследовательский.

**Объект исследования:** фразеология немецкого языка, а именно крылатые слова, пословицы, поговорки.

**Цели работы над проектом:**

1. Познавательный аспект: создать условия для выполнения исследовательской работы.
2. Воспитательный аспект: создать условия для развития умений работать в группе (самостоятельность, трудолюбие, ответственность, толерантность).
3. Развивающий аспект: создать условия для развития творческих способностей.
4. Учебный аспект: создать условия для развития речевых умений и навыков и обогатить свою речь фразеологизмами.

**Результат проектной деятельности:** сборник упражнений, который может включать в себя кроссворды, викторины на знание фразеологии немецкого языка.

**Ход работы над проектом:** на начальном этапе преподаватель, приводя примеры фразеологических оборотов, показывает важность знания о данном пласте лексики, объясняет, какие виды фразеологизмов существуют. Студенты делятся на 3 группы и получают рабочий листок с основными этапами исследования. Каждая из групп занимается изучением своего аспекта: крылатые слова, пословицы или поговорки. Студентам предлагается ознакомиться с несколькими вариантами конечного продукта: 1) создание собственного сборника крылатых слов, пословиц и поговорок на определенные темы (например, человек, труд, животные и др.); 2) разработка сборника упражнений для работы с фразеологическими оборотами: крылатые слова, пословицы и поговорки. В сборник могут быть включены такие задания, как кроссворды, тесты, игры, загадки и другие; 3) свободный выбор, то есть студенты имеют возможность придумать свой вариант конечного продукта данного проекта.

Проект является краткосрочным, поэтому студенты получают рабочие листы со списком ссылок, где можно найти конкретную информацию обо всех видах фразеологических выражений. Данные ссылки помогут студентам быстро и качественно выполнить задания. Все источники являются ссылками на немецкие сайты, таким образом, студент будет полностью погружен в атмосферу иностранного языка и это поможет ему впоследствии преодолеть языковой барьер.

**Geflügelte Worte (крылатые выражения)**

[http://de.wikipedia.org/wiki/Geflügelte\\_Worte](http://de.wikipedia.org/wiki/Geflügelte_Worte) – общая информация;

[http://de.wikipedia.org/wiki/Liste\\_geflügelter\\_Worte](http://de.wikipedia.org/wiki/Liste_geflügelter_Worte) – примеры крылатых выражений;

<http://suite101.de/article/redewendungen-gefuegelte-worte-und-ihre-herkunft-aus-der-antike-a79127#axzz2PsNawERz> – примеры с объяснениями.

**Sprichwörtliche Redensarten (поговорки)**

<http://de.wikipedia.org/wiki/Redensart> – общая информация;

<http://www.folklore.ee/rl/pubte/ee/vanad/aiale/1.html> – примеры с объяснениями.

### **Sprichwörter (пословицы)**

<http://sprichwoerter.woxikon.de/> – общая информация;

[http://de.wikiquote.org/wiki/Deutsche\\_Sprichwörter](http://de.wikiquote.org/wiki/Deutsche_Sprichwörter) – примеры пословиц;

<http://katrusja.narod.ru/russprichwort.html> – примеры и русские эквиваленты;

<http://www.planetsenior.de/sprichwoerter/> – пословицы со всего мира.

В ходе занятий предлагаются разнообразные задания, созданные преподавателем с помощью программы-оболочки Hot Potatoes на онлайн-сервисе Learningapps.org, с которыми студенты познакомились в рамках курса «Информационные технологии».

Таким образом, междисциплинарная интеграция позволяет создать условия для эффективного формирования и становления лингвометодической компетентности студентов, которая в структуре компетентностной модели занимает место специальной, связанной со спецификой изучаемого предмета «Иностранный язык» и методикой его преподавания в школе.

Междисциплинарное взаимодействие в процессе лингвометодической подготовки будущего учителя иностранного языка создает у будущего выпускника целостное представление об окружающем мире и его будущей профессии, а также ведет к достижению цели, в ходе которого возникают качественно новые тенденции в учебно-воспитательном процессе. Междисциплинарное взаимодействие как цель обучения формирует у студентов те компетенции, которые отражают связность отдельных представлений о мире как едином целом, в котором все элементы взаимосвязаны. Междисциплинарное взаимодействие как процесс комплексного развития, воспитания и обучения обеспечивает взаимовлияние, взаимопроникновение и взаимосвязь всех звеньев учебно-воспитательного процесса и учебных дисциплин, изучаемых студентами на факультете иностранных языков.

*Подготовлено и издано в рамках проекта 036-Ф Программы стратегического развития ПГПУ*

### **Список литературы**

1. Бермус А.Г. Возможна ли другая методология образования // Вестник высшей школы. – 2005. - № 4.
2. Белоградова В.П., Мосина М.А. Путешествие в мир проектных технологий обучения иностранным языкам. – Пермь: Изд. ПГПУ, 2010. – 290 с.

3. Богатырева Н.А., Ноздрин Л.А. Стилистика современного немецкого языка. – М.: Академия, 2008. – 336 с.
4. Семенова О.А. 2000 русских и 2000 немецких идиом, фразеологизмов и устойчивых словосочетаний. – Минск: Попурри, 2003. – 256 с.
5. Федеральный государственный образовательный стандарт среднего (полного) общего образования. – М.: Просвещение, 2013. – 63 с.
6. Glück Dagmar. In aller Munde. Redewendungen und Sprichwörter // Vitamin de. – 2010. - № 47.
7. Sprachrätsel Landeskunde. München, Hueber, 2011.– 80 p.

**Рецензенты:**

Безукладников К.Э., д.п.н., профессор, заведующий кафедрой методики преподавания иностранных языков, Пермский государственный гуманитарно-педагогический университет, г. Пермь.

Косолапова Л.А., д.п.н., доцент, заведующая кафедрой педагогики, Пермский государственный гуманитарно-педагогический университет, г. Пермь.